

# Роль фразеологизмов в нашей речи



**Талл Уссеину**

Воронежский Государственный Университет,  
преподаватель Университета имени Шейха Анты Диопа  
Дакар, СЕНЕГАЛ

## THE ROLE OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN OUR SPEECH

**Tall Ousseynou**

Voronezh State University, Lecturer at Cheikh Anta Diop University

Dakar, SENEGAL

### **Abstract**

This article is devoted to the role of phraseology and phraseological units in our speech. After having sorted out the definition and etymology of the concept, the types and specificities of phraseologies are broadly explained then classified. It is important to know that whether they express ideas, objects or phenomena, phraseologies actively make our speech beautiful, understandable and original. They are written or expressed in a very clear and perceptible way. This paper shows that phraseologies hold a high-flow aspect in linguistics.

### **Аннотация :**

Эта статья посвящена роли фразеологии и фразеологизмов в нашей речи.

С начала мы разобрались с определением и этимологией понятия, а потом широко объясняли типы и особенности фразеологии, затем классифицировали их как положено. Следует замечать что независимо от того, выражают ли они идеи, объекты или явления, фразеологии активно делают нашу речь красивой, понятной и оригинальной. Они написаны или выражены в очень четкой и заметной форме. Эта статья показывает, что фразеологии играют важную роль в лингвистике.

**Keywords:** phraseology, phraseological units, speech, concept, linguistics.

---

**Ключевые слова:** фразеология, фразеологизмы, речь, концепт,

Лингвистика

(от греч. Phrases — р.п. phraseos — выражение и logos — слово, учение) раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка и его современном состоянии и историческом развитии. Этим термином называют совокупность фразеологизмов данного языка.

### 1. Признаки фразеологизмов

Слово в языке сочетается друг с другом и образуют различные словосочетания. Одни слова свободно сочетаются друг с другом и сохраняют свое значение. Например жить в России, жить долго, жить хорошо. Эти словосочетания называются свободными.

— общее название семантически связанных сочетаний слов, которые в отличие от сходных с ними по форме свободных синтаксических структур воспроизводятся в речи в готовом виде. Например: рус. водить за нос — обманывать, англ. to rain cats and dogs — букв. Дождь идет кошками и собаками, т.е. идет очень сильный дождь, бел. Біць бібікі — бедельничать и подобные.

Однако в русском языке есть и несвободные словосочетания, например, железная дорога, играть большую роль, говорить с глаза на глаз. В таких словосочетаниях отдельные слова теряют свою самостоятельность, а всё словосочетание воспринимается как целое, имеющее единое значение. По смыслу всё словосочетание часто равно одному слову. Например, одержать победу = победить; как снег на голову = неожиданно; на краю света = далеко.

Характерной особенностью несвободного словосочетания является его устойчивость. Словосочетание состоит из одних и тех же слов, их невозможно заменить другими, так как словосочетание потеряет свое значение. Для несвободного словосочетания характерно и то, что оно используется в речи целиком, в готовом виде, а не создается в процессе речи.

### 2. Классификация фразеологизмов

По степени семантической слитности компонентов В.В. Виноградов разделил все фразеологизмы на три группы: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

— абсолютно неделимые, неразложимые словосочетания, " значение которых совершенно независимо от их лексического состава, от значений их компонентов" . Примерами фразеологических сращений являются выражения

. Фразеологические сращения часто называют идиомами.

являются семантическими нечленимыми. Но они имеют прямое значение и мотивированное им переносное:

Во лексические значения слов могут проявляться лишь в сочетании со строго ограниченным набором слов, причем для такого ограничения как будто нет оснований в логической или вещной природе самих обозначаемых предметов, действий или явлений. Например, слово «брать» в значении «овладевать» применительно к чувствам, настроениям не сочетается свободно со всеми обозначениями эмоций и настроений. Можно сказать:

берет, но нельзя — берет.

Классификация В.В. Винограда была принята многими лингвистами. Впоследствии она подверглась уточнениям. Профессора М.М. Копыленко и З.Д. Попова, развивая и уточняя семантическую классификацию В.В. Винограда, предлагают воспользоваться семейным анализом, выявляющим степень семантической слитности компонентов. При этом анализируются все типы сочетаний лексем с точки зрения типов их семем.

Сочетания конкретных лексем, в которых проявляются типы их семем, предлагается называть . Соотнося свой подход с классификацией В.В. Виноградова, З.Д. Попова отмечает, что фразеосочетания Д1Д1 традиционно называют свободными (

Все типы фразеосочетаний от К1К1 до К3К3 принято называть

Среди них выделяются сочетания следующих типов:

К1К2 ( )

К1К3 ( , )

К2К2 (

К2К3 ( , )

К3К3 ( ).

Перечисленные типы фразеологизмов предлагается называть (в терминологии В.В. Виноградова — это ).

К относятся фразеологизмы с семемным составом К1К1 (

К или относятся единицы типа:

Д1Д2 ( )

Д2Д2 ( )

Д1К1 ( )

Д1К2 ( )

Д1К3 ( )

Д2К1 ( , )

Д2К2 ( )

Д2К3 ( )

Этот подход позволяет выявить разную степень семантической спаянности фразеосочетаний, проанализировать сочетаемость лексемы во всем её объеме, увидеть не только крайние точки, но и переходные явления.

Существуют и иные подходы к описанию фразеологизмов: их рассматривают с точки зрения их грамматической структуры, стилистической окраски и т.д.

Так, по грамматической структуре выделяют фразеологические единицы- (кто? что? ), (что делать? что сделать? ), (какой? ), (как? ), ( ) и др.

Выделяют также , по которым образуются ФЕ. Например, фразеологизмы « », « », « » и подобные образуются по модели «прилагательное + существительное» (в символическом обозначении «А+S» ).

По выделяют фразеологизмы, образованные на базе слов ( , в ), на базе словосочетаний (

---

, ), на базе ( ), на базе ( )  
По выделяют фразеологизмы , или ( книжные: ; разговорные: и просторечные: ).

На стилистическую окраску может наслаиваться окраска. Поэтому, например, разговорные ФЕ могут иметь шутливую, пренебрежительную, ироническую и другую эмоционально-экспрессивную окраску.

По различают ( ) и фразеологизмы ( ). Заимствованные фразеологизмы делятся на заимствованные из старославянского ( ) и языков (англ. Blue stoking — ).

Множество фразеологизмов пришло из профессиональной речи ( из речи скорняков, ФЕ связана с освоением космоса). Другие ФЕ возникли в быту ( ), связаны с верованиями, традициями и обычаями народа ( ).

Ряд ФЕ связан с историческими событиями ( ), природными явлениями ( ). Есть и другие источники пополнения фразеологического фонда.

Фразеологизмы могут быть (т.е. создатель их известен, например: И.А. Крылов; В. Шекспир), и , автор которых неизвестен.

Писатели в своем творчестве могут видоизменять фразеологизмы; удачные авторские изменения освежают фразеологизм, возвращают ему образность и выразительность.

Исследование показывает, что фразеологизм, как и слово, выражает понятие, обозначает предмет или явление, участвует в построении высказывания. Но в отличие от слова, он в языке раздельно оформлен.

### **Список использованной литературы**

1. И.А. Стернин и О.Н. Чарыковой , Воронеж «ИСТОКИ» 2005
2. Г.Я. Селезнева курс лекций , Воронеж 1998
3. И.В. Богатырёва, Н.Ю. Крылова , Российский университет дружбы народов, Москва 2007